

**INTERGOVERNMENTAL COMMITTEE ON
INTELLECTUAL PROPERTY AND GENETIC RESOURCES,
TRADITIONAL KNOWLEDGE AND FOLKLORE**

Thirteenth Session

Geneva, October 13 to 17, 2008

Decisions of the Thirteenth Session of the Committee

**COMITE INTERGOUVERNEMENTAL DE LA PROPRIETE
INTELLECTUELLE RELATIVE AUX RESSOURCES
GENETIQUES, AUX SAVOIRS TRADITIONNELS
ET AU FOLKLORE**

Treizième session

Genève, 13-17 octobre 2008

Décisions de la treizième session du comité

**COMITÉ INTERGUBERNAMENTAL
SOBRE PROPIEDAD INTELECTUAL Y RECURSOS
GENÉTICOS, CONOCIMIENTOS TRADICIONALES Y
FOLCLORE**

Decimotercera sesión

Ginebra, 13 a 17 de octubre de 2008

Decisiones tomadas en la decimotercera sesión del Comité

DECISION ON AGENDA ITEM 2:
ELECTION OF OFFICERS

Upon the proposal of the Delegation of Germany on behalf of Group B, seconded by the Delegation of Algeria on behalf of the African Group, the Committee elected by acclaim Ambassador Rigoberto Gauto Vielman of Paraguay as its Chair for the duration of its current mandate for the biennium 2008-2009, in view of the retirement of the Chair elected at its previous session, Mr. Jaya Ratna of Singapore. At its twelfth session, it had already elected as its Deputy Chairs Mr. Abdellah Ouadrhiri of Morocco and Mr Lu Guoliang of China, in each case unanimously, by acclaim and for the duration of its current mandate for the biennium 2008-2009, so those officers continued in that same capacity.

DÉCISION EN CE QUI CONCERNE LE POINT 2 DE L'ORDRE DU JOUR :
ÉLECTION DU BUREAU

Sur proposition de la délégation de l'Allemagne, présentée au nom du groupe B et appuyée par la délégation de l'Algérie au nom du groupe des pays africains, le comité a élu président, par acclamation, M. Rigoberto Gauto Vielman, ambassadeur du Paraguay, pour la durée du mandat en cours du comité pour l'exercice biennal 2008-2009, compte tenu du départ à la retraite du président élu pendant la session précédente, M. Jaya Ratna (Singapour). À sa douzième session, le comité avait déjà élu vice-présidents MM. Abdellah Ouadrhiri (Maroc) et Lu Guoliang (Chine), dans chaque cas à l'unanimité, par acclamation et pour la durée du mandat en cours du comité pour l'exercice biennal 2008-2009; ces deux membres du bureau ont donc continué d'exercer leurs fonctions.

DECISIÓN SOBRE EL PUNTO 2 DEL ORDEN DEL DÍA:
ELECCIÓN DE LA MESA

A propuesta de la Delegación de Alemania en nombre del Grupo B, con el apoyo de la Delegación de Argelia en nombre del Grupo Africano, el Comité eligió por aclamación al Embajador Rigoberto Gauto Vielman (Paraguay) para que se desempeñe como Presidente del Comité durante lo que queda de mandato durante el bienio 2008-2009, como consecuencia de la retirada del Presidente elegido en la sesión anterior, el Sr. Jaya Ratna de Singapur. Habida cuenta de que en su duodécima sesión ya se había elegido a los Vicepresidentes, los Sres. Abdellah Ouadrhiri (Marruecos) y Lu Guoliang (China), por unanimidad en cada caso y aclamación, y por lo que queda de mandato durante el bienio 2008-2009, ambos integrantes de la Mesa continuarán desempeñándose como tales.

DECISION ON AGENDA ITEM 3:
ADOPTION OF THE AGENDA

The Chair submitted, and the Committee adopted, the revised draft agenda circulated as WIPO/GRTKF/IC/13/1 Prov 2, subject to the addition of the following documents: under Item 5, WIPO/GRTKF/IC/13/2 Add.; under Item 8, WIPO/GRTKF/IC/13/4(b) Rev. and WIPO/GRTKF/IC/13/9, under item 9, WIPO/GRTKF/IC/13/5(b) Rev. and WIPO/GRTKF/IC/13/9; under item 10 WIPO/GRTKF/IC/13/8(c); and under item 11, WIPO/GRTKF/IC/13/10.

DÉCISION EN CE QUI CONCERNE LE POINT 3 DE L'ORDRE DU JOUR :
ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Le président a présenté et le comité a adopté le projet révisé d'ordre du jour diffusé sous la cote WIPO/GRTKF/IC/13/1 Prov. 2, sous réserve de l'adjonction des documents ci-après : pour le point 5, document WIPO/GRTKF/IC/13/2 Add.; pour le point 8, documents WIPO/GRTKF/IC/13/4(b) Rev. et WIPO/GRTKF/IC/13/9, pour le point 9, documents WIPO/GRTKF/IC/13/5(b) Rev. et WIPO/GRTKF/IC/13/9; pour le point 10, document WIPO/GRTKF/IC/13/8(c), et pour le point 11, document WIPO/GRTKF/IC/13/10.

DECISIÓN SOBRE EL PUNTO 3 DEL ORDEN DEL DÍA:
APROBACIÓN DEL ORDEN DEL DÍA

El Presidente presentó, y el Comité aprobó, el proyecto revisado de orden del día que se distribuyó con la signatura WIPO/GRTKF/IC/13/1 Prov. 2, tras añadirle los documentos siguientes: en el punto 5, WIPO/GRTKF/IC/13/2 Add.; en el punto 8, WIPO/GRTKF/IC/13/4(b) Rev. y WIPO/GRTKF/IC/13/9; en el punto 9, WIPO/GRTKF/IC/13/5(b) Rev. y WIPO/GRTKF/IC/13/9; en el punto 10, WIPO/GRTKF/IC/13/8(c); y en el punto 11, WIPO/GRTKF/IC/13/10.

DECISION ON AGENDA ITEM 4:
ADOPTION OF THE REPORT OF THE TWELFTH SESSION

The Chair submitted, and the Committee adopted, the report of its Twelfth Session (WIPO/GRTKF/IC/12/9 Prov 2.), which will be issued in final form as document WIPO/GRTKF/IC/12/9.

DÉCISION EN CE QUI CONCERNE LE POINT 4 DE L'ORDRE DU JOUR :
ADOPTION DU RAPPORT DE LA DOUZIÈME SESSION

Le président a présenté le rapport de la douzième session du comité (document WIPO/GRTKF/IC/12/9 Prov 2.), qui sera publié dans sa forme finale sous la cote WIPO/GRTKF/IC/12/9, et le comité l'a adopté.

DECISIÓN SOBRE EL PUNTO 4 DEL ORDEN DEL DÍA:
APROBACIÓN DEL INFORME DE LA DUODÉCIMA SESIÓN

El Presidente presentó, y el Comité aprobó, el informe de su duodécima sesión (documento WIPO/GRTKF/IC/12/9 Prov. 2), cuya versión definitiva se publicará con la signatura WIPO/GRTKF/IC/12/9.

DECISION ON AGENDA ITEM 5:
ACCREDITATION OF CERTAIN ORGANIZATIONS

The Committee unanimously approved accreditation of all the organizations listed in the Annexes to documents WIPO/GRTKF/IC/13/2 and WIPO/GRTKF/IC/13/2 Add. *ad hoc* observers, namely: African Indigenous Women Organization (AIWO), Association for the Reconstruction and Development of the Moko-Oh Peoples (AFTRADEMOP), Incomindios Switzerland, Indigenous Coordinator for Mesoamerica and the Caribbean/Coordinadora Indígena de Mesoamérica y el Caribe/(CIMCA), Natural Justice Norwegian Council for Traditional Music and Traditional Dance, Paraguayan Chamber of Intellectual Property/Cámara Paraguaya de la Propiedad Intelectual (CAMPI), Rromani Baxt, Swiss Society for Ethnomusicology CH-EM, The Assembly of Armenians of Western Armenia, The Federation of Environmental and Ecological Diversity for Agricultural Revampment and Human Rights (FEEDAR & HR), and Youth Forum for Social Action (YFSA)

DÉCISION EN CE QUI CONCERNE LE POINT 5 DE L'ORDRE DU JOUR :
ACCREDITATION DE CERTAINES ORGANISATIONS

Le comité a approuvé à l'unanimité l'accréditation de toutes les organisations mentionnées dans les annexes des documents WIPO/GRTKF/IC/13/2 et WIPO/GRTKF/IC/13/2 Add. en qualité d'observatrices *ad hoc* : Organisation africaine des femmes autochtones (OFA), Association for the Reconstruction and Development of the Moko-Oh Peoples (AFTRADEMOP), Incomindios Switzerland, Indigenous Coordinator for Mesoamerica and the Caribbean/Coordinadora Indígena de Mesoamérica y el Caribe/(CIMCA), Natural Justice, Norwegian Council for Traditional Music and Traditional Dance, Chambre paraguayenne de la propriété intellectuelle/Cámara Paraguaya de la Propiedad Intelectual (CAMPI), Rromani Baxt, Société suisse d'ethnomusicologie CH-EM, Assemblée des Arméniens d'Arménie occidentale, Federation of Environmental and Ecological Diversity for Agricultural Revampment and Human Rights (FEEDAR & HR) et Youth Forum for Social Action (YFSA).

DECISIÓN SOBRE EL PUNTO 5 DEL ORDEN DEL DÍA:
ACREDITACIÓN DE DETERMINADAS ORGANIZACIONES

El Comité aprobó por unanimidad la acreditación de todas las organizaciones enumeradas en los Anexos de los documentos WIPO/GRTKF/IC/13/2 y WIPO/GRTKF/IC/13/2 Add. en calidad de observadores *ad hoc*, a saber: African Indigenous Women Organization (AIWO), Association for the Reconstruction and Development of the Moko-Oh Peoples (AFTRADEMOP), Incomindios Suiza, Coordinadora Indígena de Mesoamérica y el Caribe/(CIMCA), Natural Justice, Consejo Noruego de Música y Danza Tradicionales, Cámara Paraguaya de la Propiedad Intelectual (CAMPI), Rromani Baxt, Sociedad Suiza de Etnomusicología CH-EM, Asamblea de Armenios de Armenia Occidental, Federation of Environmental and Ecological Diversity for Agricultural Revampment and Human Rights (FEEDAR & HR), y Youth Forum for Social Action (YFSA).

DECISION ON AGENDA ITEM 7:
PARTICIPATION OF INDIGENOUS AND LOCAL COMMUNITIES:
VOLUNTARY FUND

The Committee (i) took note of the implementation of the WIPO Voluntary Fund for Accredited Local and Indigenous Communities; (ii) welcomed the pledges and contributions received, and expressed appreciation that funding has been available for all candidates recommended by the Advisory Board; and (iii) encouraged its members and all interested public or private entities to pledge or to contribute to the Voluntary Fund.

The Chair proposed, and the Committee elected by acclaim, the following eight members of the Advisory Board to serve in an individual capacity: as members of delegations of WIPO Member States: Mrs. Lucy MAHLANGU, Director, Department of Arts and Culture, South Africa, Ms. Inger HOLTEN, Senior Advisor, Ministry of Foreign Affairs, Norway, Mr. Yazdan NADALIZADEH, Counsellor, Permanent Mission of the Islamic Republic of Iran, Geneva, Mr. Valiantsin RACHKOUSKI, Head of the Information and Methodology Division, Assistant Director General, National Center of Intellectual Property, Belarus, Mr. Gustavo Adolfo TORRES CISNEROS, Advisor, Permanent Mission of Mexico, Geneva; as members of accredited observers representing indigenous and local communities or other customary holders or custodians of TK or TCEs: Mr. Al BENOIT, representative of the *Métis* National Council, Mr. Joseph OGIERAKHI, representative of West Africa Coalition for Indigenous Peoples' Rights, and Mrs. Tarcila RIVERA ZEA, representative of the *Centro de Culturas Indígenas del Perú* (CHIRAPAQ). The Chair of the Committee nominated Mr. Abdellah Ouadrhiri, Deputy Chair of the Committee, to serve as Chair of the Advisory Board.

DÉCISION EN CE QUI CONCERNE LE POINT 7 DE L'ORDRE DU JOUR :
PARTICIPATION DES COMMUNAUTÉS AUTOCHTONES ET LOCALES :
FONDS DE CONTRIBUTIONS VOLONTAIRES

Le comité i) a pris note de la mise en œuvre du Fonds de contributions volontaires de l'OMPI pour les communautés locales et autochtones accréditées; ii) a accueilli avec satisfaction les annonces de contributions et les contributions reçues et s'est félicité du financement de la participation de tous les candidats recommandés par le Conseil consultatif; et iii) a encouragé ses membres et toutes les entités publiques ou privées intéressées à verser des contributions au Fonds de contributions volontaires ou à s'engager à le faire.

Le président a proposé les huit membres ci après qui siégeront à titre individuel au Conseil consultatif, et le comité les a élus par acclamation. Membres de délégations des États membres de l'OMPI : Mme Lucy MAHLANGU, directrice du Département des arts et de la culture (Afrique du Sud), Mme Inger HOLTEN, conseillère principale au Ministère des affaires étrangères (Norvège), M. Yazdan NADALIZADEH, conseiller à la Mission permanente de la République islamique d'Iran à Genève,

M. Valiantsin RACHKOUSKI, chef de la Division de l'information et de la méthodologie, sous-directeur général du Centre national de la propriété intellectuelle du Bélarus, M. Gustavo Adolfo TORRES CISNEROS, conseiller à la Mission permanente du Mexique à Genève. Membres d'observateurs accrédités représentants des communautés autochtones et locales ou d'autres détenteurs ou dépositaires coutumiers de savoirs traditionnels ou d'expressions culturelles traditionnelles : M. Al BENOIT, représentant du Métis National Council ; M. Joseph OGIERAKHI, représentant de la *West Africa Coalition for Indigenous Peoples' Rights*, et Mme. Tarcila RIVERA ZEA, représentante du Centro de Culturas Indígenas del Perú (CHIRAPAQ). Le président a désigné M. Abdellah Ouadrhiri, vice président du comité, en qualité de président du Conseil consultatif.

DECISIÓN SOBRE EL PUNTO 7 DEL ORDEN DEL DÍA:
PARTICIPACIÓN DE LAS COMUNIDADES INDÍGENAS Y LOCALES:
FONDO DE CONTRIBUCIONES VOLUNTARIAS

El Comité i) tomó nota de la puesta en marcha del Fondo de la OMPI de Contribuciones Voluntarias para las Comunidades Indígenas y Locales Acreditadas; ii) recibió con agrado los compromisos de contribución y las contribuciones y manifestó satisfacción por el hecho de que todos los candidatos recomendados por la Junta Asesora hayan recibido la financiación solicitada; y iii) alentó a sus miembros y a todas las entidades interesadas, tanto públicas como privadas, a que comprometan fondos y los remitan al Fondo de Contribuciones Voluntarias.

El Presidente propuso a las ocho personas siguientes para que se desempeñen a título personal en la Junta Asesora, y el Comité las eligió por aclamación: como miembros de delegaciones de Estados miembros de la OMPI: Sra. Lucy MAHLANGU, Directora, Departamento de Arte y Cultura (Sudáfrica), Sra. Inger HOLTEN, Asesora Principal, Ministerio de Relaciones Exteriores (Noruega), Sr. Yazdan NADALIZADEH, Consejero, Misión Permanente de la República Islámica del Irán en Ginebra, Sr. Valiantsin RACHKOUSKI, Jefe de la División de Información y Metodología, Subdirector General, Centro Nacional de Propiedad Intelectual (Belarús), Sr. Gustavo Adolfo TORRES CISNEROS, Consejero, Misión Permanente de México en Ginebra; en calidad de miembros de observadores acreditados, representantes de las comunidades locales e indígenas o de otros titulares o custodios consuetudinarios de conocimientos tradicionales o de expresiones culturales tradicionales: Sr. Al BENOIT, Representante de Métis National Council, Sr. Joseph OGIERAKHI, Representante de *West Africa Coalition for Indigenous Peoples' Rights*; Sra. Tarcila RIVERA ZEA, Representante de Centro de Culturas Indígenas del Perú (CHIRAPAQ). El Presidente nombró Presidente de la Junta Asesora al Sr. Abdellah Ouadrhiri, Vicepresidente del Comité Intergubernamental.

DECISION ON AGENDA ITEM 8:
TRADITIONAL CULTURAL EXPRESSIONS/EXPRESSIONS OF FOLKLORE

The Committee took note of documents WIPO/GRTKF/IC/13/4(a),
WIPO/GRTKF/IC/13/4(b), WIPO/GRTKF/IC/13/6 and WIPO/GRTKF/IC/13/9.

DÉCISION EN CE QUI CONCERNE LE POINT 8 DE L'ORDRE DU JOUR :
EXPRESSIONS CULTURELLES TRADITIONNELLES/EXPRESSIONS
DU FOLKLORE

Le comité a pris note des documents WIPO/GRTKF/IC/13/4(a),
WIPO/GRTKF/IC/13/4(b), WIPO/GRTKF/IC/13/6 et WIPO/GRTKF/IC/13/9.

DECISIÓN SOBRE EL PUNTO 8 DEL ORDEN DEL DÍA:
EXPRESIONES CULTURALES TRADICIONALES/EXPRESIONES DEL
FOLCLORE

El Comité tomó nota de los documentos WIPO/GRTKF/IC/13/4(a),
WIPO/GRTKF/IC/13/4(b), WIPO/GRTKF/IC/13/6 y WIPO/GRTKF/IC/13/9.

DECISION ON AGENDA ITEM 9:
TRADITIONAL KNOWLEDGE

The Committee took note of documents WIPO/GRTKF/IC/13/5(a),
WIPO/GRTKF/IC/13/5(b), WIPO/GRTKF/IC/13/6, WIPO/GRTKF/IC/13/7, and
WIPO/GRTKF/IC/13/9.

DÉCISION EN CE QUI CONCERNE LE POINT 9 DE L'ORDRE DU JOUR :
SAVOIRS TRADITIONNELS

Le comité a pris note des documents WIPO/GRTKF/IC/13/5(a),
WIPO/GRTKF/IC/13/5(b), WIPO/GRTKF/IC/13/6, WIPO/GRTKF/IC/13/7 et
WIPO/GRTKF/IC/13/9.

DECISIÓN SOBRE EL PUNTO 9 DEL ORDEN DEL DÍA:
CONOCIMIENTOS TRADICIONALES

El Comité tomó nota de los documentos WIPO/GRTKF/IC/13/5(a), WIPO/GRTKF/IC/13/5(b), WIPO/GRTKF/IC/13/6, WIPO/GRTKF/IC/13/7 y WIPO/GRTKF/IC/13/9.

DECISION ON AGENDA ITEM 10:
GENETIC RESOURCES

The Committee took note of documents WIPO/GRTKF/IC/13/8 (a), WIPO/GRTKF/IC/13/8 (b) and WIPO/GRTKF/IC/13/8 (c).

DÉCISION EN CE QUI CONCERNE LE POINT 10 DE L'ORDRE DU JOUR :
RESSOURCES GÉNÉTIQUES

Le comité a pris note des documents WIPO/GRTKF/IC/13/8(a), WIPO/GRTKF/IC/13/8(b) et WIPO/GRTKF/IC/13/8(c).

DECISIÓN SOBRE EL PUNTO 10 DEL ORDEN DEL DÍA:
RECURSOS GENÉTICOS

El Comité tomó nota de los documentos WIPO/GRTKF/IC/13/8(a), WIPO/GRTKF/IC/13/8(b) y WIPO/GRTKF/IC/13/8(c).

DECISION ON AGENDA ITEM 12:
CLOSING OF THE SESSION

The Committee adopted its decisions on agenda items 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9 and 10 on October 17, 2008. It agreed that a draft written report, containing the agreed text of these decisions and all interventions made to the Committee, would be prepared and circulated in good time before the next session. Committee participants would be invited to submit written corrections to their interventions as included in the draft report before a final version of the draft report would then be circulated to Committee participants for adoption at its next session.

DÉCISION EN CE QUI CONCERNE LE POINT 12 DE L'ORDRE DU JOUR :
CLÔTURE DE LA SESSION

Le comité a adopté ses décisions relatives aux points 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9 et 10 de l'ordre du jour le 17 octobre 2008. Il est convenu qu'un projet de rapport écrit contenant le texte de ces décisions, qui a fait l'objet d'un accord, et toutes les interventions prononcées devant le comité, sera établi et distribué dans un délai suffisant avant la prochaine session. Les membres du comité seront invités à soumettre par écrit des corrections de leurs interventions consignées dans le projet de rapport avant qu'une version finale dudit projet ne soit diffusée aux participants du comité pour adoption à sa prochaine session.

DECISIÓN SOBRE EL PUNTO 12 DEL ORDEN DEL DÍA:
CLAUSURA DE LA SESIÓN

El 17 de octubre de 2008 el Comité tomó decisiones sobre los puntos 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9 y 10 del orden del día. Acordó que se redactará un proyecto de informe en el que figuren el texto acordado de esas decisiones y todas las intervenciones hechas en el Comité, informe que se distribuirá oportunamente antes de la sesión próxima. Respecto del proyecto de informe de la presente sesión, se invitará a los participantes a que presenten correcciones por escrito de sus intervenciones para que pueda prepararse una versión definitiva cuya aprobación tendrá lugar en la sesión próxima.

[End/Fin]